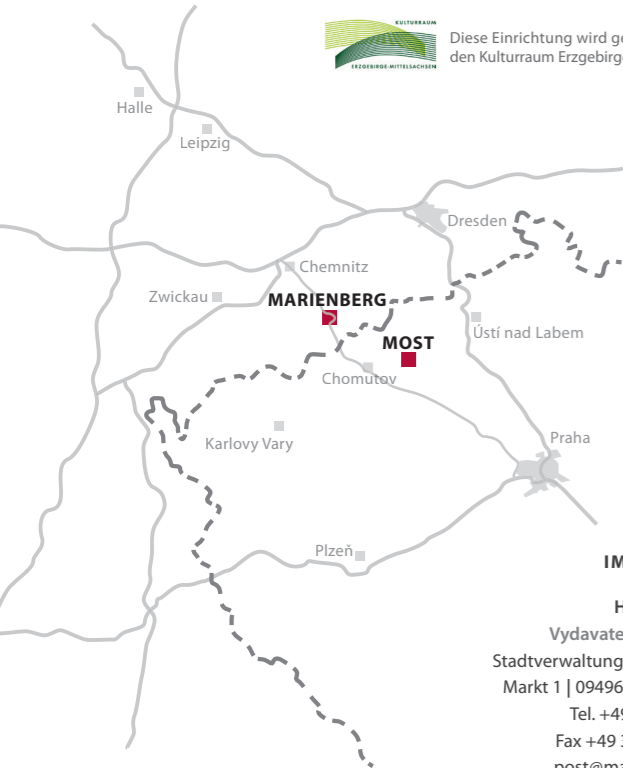




Diese Einrichtung wird gefördert durch den Kulturräum Erzgebirge-Mittelsachsen



**IMPRESSUM**

**Herausgeber**  
Vydavatel | Publisher  
Stadtverwaltung Marienberg  
Markt 1 | 09496 Marienberg  
Tel. +49 3735 602 0  
Fax +49 3735 22 30 7  
post@marienberg.de  
www.marienberg.de

**Projektpartner**  
Partner projektu | Project partner  
Spolek severočeských havířů  
Jiráskova 1794 | 434 01 Most  
Tel. +420 724314904  
spolek.haviru.most@seznam.cz  
www.ssh.unas.cz

**Druck | Tisk | Print**  
Erzdruck GmbH – Vielfalt in Medien

**Fotos | Fotografie | Photos**  
Stadtverwaltung Marienberg,  
360grad-team

10/2016



**Veranstaltungen | akce | events**

**VERANSTALTUNGEN**

Die Räumlichkeiten des Bergmagazins bieten den Rahmen für vielfältige kulturelle Veranstaltungen: Internationaler Museumstag und Museumsnacht, Konzerte und Theater, Lesungen und Vorträge u. v. m. begeistern große und kleine Besucher.

Grenzenlosen Musikgenuss ermöglicht die Reihe „Museumskonzerte – Musik im Museum“. Zweimal im Jahr bieten Newcomer oder gestandene Musiker Hörerlebnisse der besonderen Art in den Ausstellungsräumen des historischen Gebäudes.

**AKCE**

Prostory kulturního zařízení jsou výtečnou kulisou pro pořádání nejrůznějších akcí: mezinárodní den muzeí a muzejní noc, koncerty a divadlo, autorská čtení a přednášky, které nadchnou návštěvníky všech věkových kategorií.

Ničím nerušený požitek z poslechu hudby nabízí náš koncertní program „hudba v muzeu“. Dvakrát do roka se Vám ve výstavních prostorách historické budovy představí mladí i léta uznávaní hudebníci, jejichž vystoupení zaručují posluchačský zážitek milovníkům různých žánrů.

**EVENTS**

The mining depot is perfect premises for a wide range of cultural events: International Museum Day and Museum Night, concerts and theater, writers' readings and lectures, inspire visitors of all age groups.

The concert series in our museum will delight all music lovers. Twice a year, on the exhibition grounds of the historical building both young and established musicians will perform quality music of different genres.



**Bibliothek | knihovna | library**

**STADT- UND KREISERGÄNZUNGSBIBLIOTHEK MARIENBERG –  
LESEN BILDET**

Ein umfangreicher, regelmäßig aktualisierter Medienbestand erwartet die Besucher in der Stadt- und Kreisergänzungsbibliothek. Neben DVDs und CDs ist außerdem die Ausleihe von E-Books möglich. Verschiedene Veranstaltungen, wie z. B. der Bibliotheksführerschein für Vorschulkinder, Bilderbuch-Kino mit Bastelangeboten und Autorenlesungen laden zum Kennenlernen der Bibliothek ein.

**MĚSTSKÁ A OKRESNÍ KNIHOVNA – „ČTENÍ VZDĚLÁVÁ“**

Návštěvníky knihovny očekává rozsáhlá a pravidelně aktualizovaná nabídka různých médií. Vedle knih a časopisů, DVD a CD, je možné si zapůjčit i e-knihy. S naší knihovnou se můžete blíže seznámit během různých akcí, ke kterým patří např. „Získej řidičák do knihovny“ pro předškoláky, „Kino obrázkových knih“ s rukodělnou dílnou pro nejmenší a autorská čtení.

**CITY AND SUPPLEMENTARY DISTRICT LIBRARY MARIENBERG –  
READING EDUCATES**

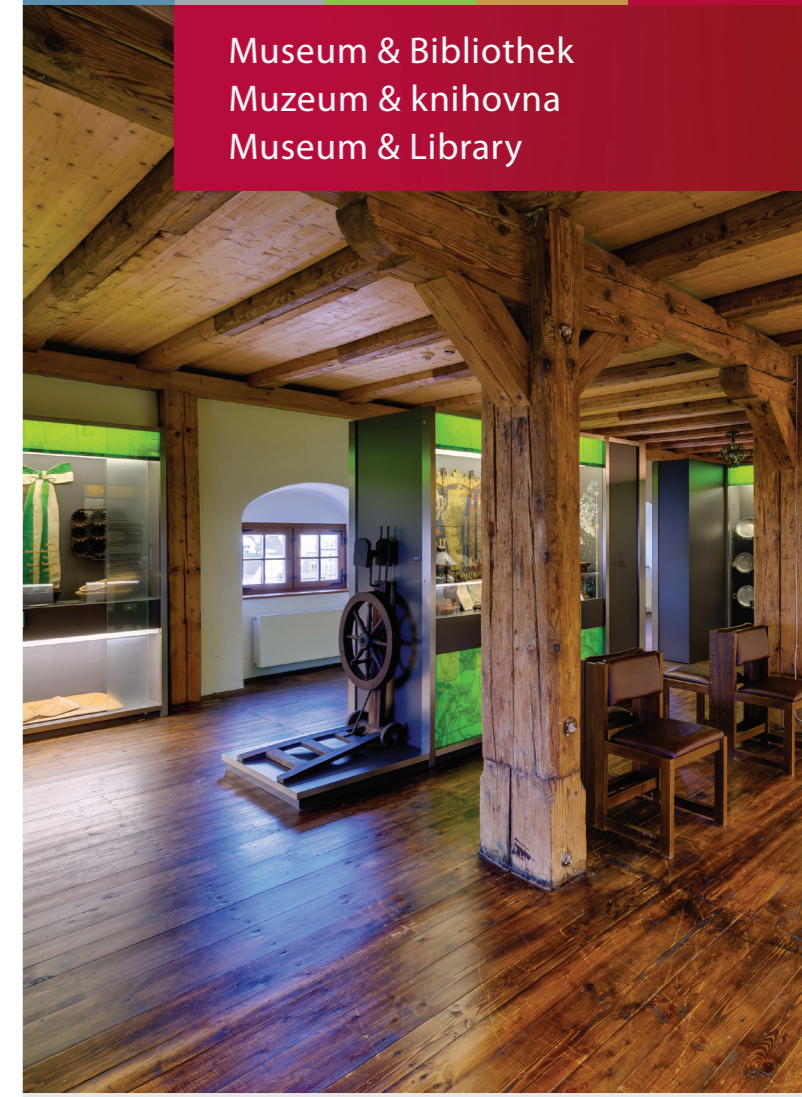
An extensive, regularly updated media collection awaits the visitor at the city and supplementary district library. In addition to books, magazines, DVDs and CDs, it is also possible to borrow electronic books. Various programs and events, like the library „license“ for preschool children, picture book theater with craft activities and readings, invite you to get to know the library.



**BERGSTADT MARIENBERG**  
Im Erzgebirge ankommen.

**Bergmagazin**

**Museum & Bibliothek**  
**Muzeum & knihovna**  
**Museum & Library**





Bergmagazin

#### BERGMAGAZIN – BIOGRAFIE EINES HAUSES

Auf Bestreben des Bergmeisters F. W. Heinrich von Trebra (1740–1819) entstand von 1806 bis 1809 das Bergmagazin als Getreidespeicher für die ansässigen Bergleute. Schon während der Kriegszeit unter Napoleon in den Jahren 1813/14 diente das Gebäude den durchziehenden Soldaten als Lazarett. Abwechslungsreich gestaltete sich seitdem seine Nutzung. Unter der Rubrik „Biografie eines Hauses“ erzählen die Mauern des Bergmagazins ihre eigene wechselvolle Geschichte.

#### HISTORIE BUDOVY

Z iniciativy hornického mistra F. W. Heinricha von Trebra (1740–1819), byl v letech 1806 až 1809 postaven tzv. „Hornický magacín“, který sloužil místním horníkům jako sýpka. Již v letech 1813/14, v době napoleonských válek, zde byl zřízen lazaret pro městem procházející vojska. Od té doby stavba sloužila různým účelům. Část trvalé expozice nazvaná „Životní příběh jedné budovy“ je vyprávěním zdejších zdí o vlastní historii plné zvratů a změn.

#### BIOGRAPHY OF A BUILDING

The mining depot was built as a granary for local miners from 1806 to 1809 due to the efforts of mine inspector F. W. Heinrich von Trebra (1740–1819). During the Napoleonic wars from 1813–14, the building served as a military hospital for passing soldiers. Since then, it has been used in various ways. In the section „Biography of a building“ the walls of the mining depot will start to talk about their own eventful history.



Museum | muzeum

#### MUSEUM SÄCHSISCH-BÖHMISCHES ERZGEBIRGE

Der Bedeutung dieses geschichtsträchtigen Gebäudes bergbaulichen Ursprungs bewusst, veranlasste die Stadt Marienberg dessen umfangreiche Rekonstruktion. Seit dem Jahr 2006 beherbergt das Bergmagazin das „Museum sächsisch-böhmische Erzgebirge“. Thematische Sonderausstellungen, die Stadt- und Kreisergänzungsbibliothek sowie zahlreiche Veranstaltungen ergänzen das kulturelle Angebot des Hauses. Direkt neben dem Gebäude sind Parkplätze für PKW und Busse vorhanden.

#### MUZEUM ČESKO-SASKÉHO KRUŠNOHOŘÍ

Novodobí představitelé města Marienberg si vždy byli velmi dobře vědomi významu této historické stavby, jejíž počátky úzce souvisí s místní hornickou tradicí, a proto se zasadili o její rozsáhlou rekonstrukci. Od roku 2006 se v prostorách budovy nachází „Muzeum česko-saského Krušnohoří“. Nabídku kulturního zařízení doplňují pravidelné krátkodobé výstavy na různá témata, městská a okresní knihovna a velký počet akcí. Přímě před budovou je k dispozici parkoviště pro osobní i autobusovou dopravu.

#### MUSEUM OF THE SAXON-BOHEMIAN ORE MOUNTAINS

Recognizing the importance of this historic building with its origins in mining, the municipality of Marienberg initiated its extensive reconstruction. Since 2006, the mining depot has housed the „Museum of the Saxon-Bohemian Ore Mountains“. Themed special exhibitions, the city and supplementary district library as well as numerous events top off the cultural program on offer. There are parking spaces for cars and buses right next to the building.



Erzgebirge & Marienberg

#### BIOGRAFIE EINER REGION UND EINER BERGSTADT

Unter der Überschrift „Erzgebirge – Biografie einer Region“ erwartet den Besucher eine grenzüberschreitende Reise durch das sächsische und böhmische Erzgebirge, um auf diese Weise Alltagsleben und Volkskultur der hier ansässigen Bevölkerung kennen zu lernen. Thematisiert werden die wechselseitigen nachbarschaftlichen Beziehungen seit dem Mittelalter bis in die Gegenwart. Darüber hinaus berichtet das Kapitel „Marienberg – Biografie einer Bergstadt“ ausführlich über die Stadtgründung.

#### HISTORIE REGIONU A HORNICKÉHO MĚSTA

Pod názvem „Krušné hory – životní příběh jednoho regionu“, očekává návštěvníka přeshraniční výprava českým a saským Krušnohořím, při které se seznámí s všedním životem a lidovou kulturou místního obyvatelstva. Tématem jsou sousedské vztahy od středověku až do současnosti. Kapitola „Marienberg – životní příběh jednoho horního města“, pak obšírně informuje o založení města.

#### BIOGRAPHY OF A REGION AND A MINING TOWN

Under the heading „Ore Mountains – Biography of a Region“ the visitor will be able to experience a cross-border journey through the Saxon and Bohemian parts of the Erzgebirge and become acquainted with the everyday life and folk culture of the local population. The eventful neighbourly relations since the Middle Ages up to the present day are also extensively discussed. In addition, the chapter „Marienberg – Biography of a Mining Town“ chronicles the city's founding in great detail.



Lernen | vzdělávání | education

#### MUSEUMSPÄDAGOGIK – LERNEN IM MUSEUM

Da der Bildungsauftrag einen hohen Stellenwert in unserer Museumsarbeit hat, halten wir lehrplanorientierte Museumspädagogik für einen besonders wichtigen Aspekt. Diese bieten wir für Schüler aller Altersstufen. Des Weiteren ermöglichen wir Museumsführungen, verschiedene Projekte, Workshops, Vorträge und Veranstaltungen für jede Generation. Wir machen Ihnen gern ein individuelles Angebot. Kontaktieren Sie uns!

#### MUZEJNÍ PEDAGOGIKA – „UČÍME SE V MUZEU“

Důležitým aspektem naší práce je edukace, a proto se mimo jiné zaměřujeme na muzejní pedagogiku odpovídající náplni učebních plánů. Programy nabízíme pro žáky a studenty všech věkových kategorií. Organizujeme komentované prohlídky muzea, různé projekty, workshopy, přednášky a akce pro každou generaci. Obrátte se na nás a my pro Vás rádi připravíme individuálně koncipovanou nabídku!

#### EDUCATIONAL PROGRAM – LEARNING IN THE MUSEUM

Since the educational mission is of great importance to our museum work, we believe that curriculum-oriented museum education is one of the key aspects of our work. We offer programs for students of all ages. We also offer guided tours, various projects, workshops, lectures and events for all age groups. We will be pleased to provide you with an individual offer. Please contact us!